



Совет Безопасности

Distr.: General
31 October 2002
Russian
Original: English

Письмо Постоянного представителя Южной Африки при Организации Объединенных Наций от 31 октября 2002 года на имя Председателя Совета Безопасности

Имею честь настоящим препроводить, в моем качестве представителя нынешнего Председателя Африканского союза, текст коммюнике, опубликованного 29 октября 2002 года Центральным органом Механизма Африканского союза по предупреждению, регулированию и разрешению конфликтов на его восьмьдесят шестой очередной сессии, которая состоялась на уровне послов в Аддис-Абебе, Эфиопия (см. приложение).

Буду признателен Вам за распространение настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Совета Безопасности.

(Подпись) Думисани Шадрак **Кумало**
Посол

Постоянный представитель Южно-Африканской
Республики при Организации Объединенных Наций

Приложение к письму Постоянного представителя Южной Африки при Организации Объединенных Наций от 31 октября 2002 года на имя Председателя Совета Безопасности

[Подлинный текст на английском и французском языках]

Коммюнике по итогам восемьдесят шестой очередной сессии Центрального органа Механизма Африканского союза по предупреждению, регулированию и разрешению конфликтов, состоявшейся на уровне послов

Аддис-Абеба, 29 октября 2002 года

Центральный орган Механизма по предупреждению, регулированию и разрешению конфликтов провел свою восемьдесят шестую очередную сессию на уровне послов в Аддис-Абебе, Эфиопия, во вторник, 29 октября 2002 года. На сессии председательствовал заместитель Генерального директора в министерстве иностранных дел Южно-Африканской Республики посол Кингсли Мамоболо; на ней присутствовал Временный председатель Комиссии Африканского союза г-н Амара Эсси.

Центральный орган рассмотрел доклады Временного председателя Комиссии о предварительной программе работы Центрального органа и Комиссии Африканского союза по вопросам мира и безопасности в Африке на период 2002–2003 годов, а также о ситуации в Демократической Республике Конго (ДРК), Бурунди и Либерии. Он заслушал также краткие сообщения о ситуации в Судане, Сомали, Кот-д’Ивуаре и Центральноафриканской Республике (ЦАР).

По итогам обсуждений Центральный орган принял следующие решения:

A. О предварительной программе работы Центрального органа и Комиссии Африканского союза по вопросам мира и безопасности в Центральной Африке на период 2002–2003 годов

Центральный орган:

1. *с удовлетворением принял к сведению* предварительную программу работы по вопросам мира и безопасности на 2002–2003 годы, представленную Комиссией;
2. *утвердил* программу работы с замечаниями, высказанными в этой связи, и *призвал* принять все необходимые меры для обеспечения ее эффективного осуществления;
3. *призвал* все соответствующие государства-члены без дальнейших промедлений принять необходимые меры к подписанию и ратификации Протокола, касающегося создания Совета Африканского союза по вопросам мира и безопасности, с тем чтобы содействовать его скорейшему вступлению в силу;

4. *подчеркнул необходимость* укрепления людских ресурсов Центра по регулированию конфликтов, созданного Комиссией, на протяжении переходного периода, с тем чтобы он мог более эффективно выполнять свои функции.

В. О ситуации в Демократической Республике Конго

Центральный орган:

1. *приветствовал:*

а) подписание, под эгидой президента Южно-Африканской Республики г-на Табо Мбеки, Преторийского соглашения от 30 июля 2002 года между президентом Жозефом Кабиллой и президентом Полем Кагаме о выводе руандийских войск с территории Демократической Республики Конго и о роспуске бывших вооруженных сил Руанды и сил «интерахамве» в Демократической Республике Конго; и

б) подписание, под эгидой президента Республики Ангола г-на Эдуарду душ Сантуша, Луандского соглашения от 6 сентября 2002 года между президентом Жозефом Кабиллой и президентом Йовери Мусевени о выводе угандийских войск с территории Демократической Республики Конго, возобновлении сотрудничества и установлении дипломатических отношений между Демократической Республикой Конго и Угандой;

2. *приветствовал также* вывод иностранных войск из Демократической Республики Конго, предусмотренный Лусакским, Преторийским и Луандским соглашениями. Центральный орган *приветствовал далее* меры, уже принятые конголезским правительством в рамках Преторийского соглашения, и *рекомендовал* ему продолжать прилагать усилия в этом направлении;

3. *выразил озабоченность* по поводу серьезного ухудшения положения в плане безопасности в восточных районах Демократической Республики Конго, особенно после нападений, совершенных различными силами в ряде населенных пунктов, в частности в городе Увира. Центральный орган *выразил сожаление* по поводу этих нападений, которые были совершены в нарушение Преторийского соглашения и могут лишь осложнить усилия по поиску мирного решения в Демократической Республике Конго. В этой связи Центральный орган *настоятельно призвал* все соответствующие стороны незамедлительно и без всяких предварительных условий прекратить все военные действия и воздерживаться от шагов, способных усилить напряженность. Центральный орган *просил* все соответствующие правительства оказать с этой целью давление на все соответствующие стороны;

4. *призвал* все стороны продолжать неукоснительно выполнять обязательства по Лусакскому, Преторийскому и Луандскому соглашениям и соблюдать нормы международного гуманитарного права и права человека в районах, находящихся под их контролем;

5. *выразил сожаление* по поводу сохранения в районе Итури напряженности в отношениях между группами хема и ленду и *призвал* правительства Конго и Уганды продолжать свои усилия в рамках Комиссии по обеспечению мира в Итури, направленные на ослабление напряженности, восстановление доверия и содействие примирению сторон;

6. *подчеркнул* региональный аспект конфликта в Демократической Республике Конго и *призвал* все страны этого региона и все соответствующие стороны содействовать диалогу и переговорам в процессе поиска решений проблем, с которыми сталкивается регион;

7. *выразил удовлетворение* по поводу прогресса, достигнутого под эгидой нынешнего Председателя Африканского союза президента Табо Мбеки и Специального посланника Генерального секретаря Организации Объединенных Наций г-на Мустафы Ньясса на ведущихся переговорах, нацеленных на достижение предварительной договоренности в отношении рамочной основы и процедур на переходный период. Центральный орган *просил* конголезские стороны всецело сотрудничать с президентом Табо Мбеки и г-ном Мустафой Ньяссом, с тем чтобы ускорить процесс ведущихся переговоров и создать условия, благоприятствующие возобновлению межконголезского диалога;

8. *обратился с настоятельным призывом* к Совету Безопасности Организации Объединенных Наций одобрить рекомендации Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, содержащиеся в его специальном докладе, посвященном Демократической Республике Конго, и *просил* усилить мандат и потенциал МООНДРК, с тем чтобы обеспечить Миссии возможность выполнять свою задачу в рамках программы разоружения, демобилизации, репатриации, расселения и реинтеграции (РДРРР);

9. *призвал* международное сообщество оказать Демократической Республике Конго помощь, необходимую для обеспечения социально-экономического восстановления страны;

10. *поблагодарил* президента Табо Мбеки за его личный вклад в усилия, направленные на прекращение конфликта в Демократической Республике Конго и содействие примирению в этой стране, а также правительство Южно-Африканской Республики за все предоставленные им услуги по налаживанию диалога и мирного процесса в Демократической Республике Конго;

11. *поблагодарил также* г-на Леви Патрика Мванавасу, президента Республики Замбии и Координатора Региональной мирной инициативы, и других соответствующих лидеров за их усилия в поддержку мира в Демократической Республике Конго и в этом регионе;

12. *просил* Временного председателя Комиссии Африканского союза продолжать обеспечивать поддержку Африканским союзом прилагаемых усилий и активно участвовать, наряду с Организацией Объединенных Наций, в осуществлении соглашения, которое будет заключено между конголезскими сторонами.

С. О ситуации в Бурунди

Центральный орган:

1. *приветствовал* итоги встречи на высшем уровне, состоявшейся в Дар-эс-Саламе 6 и 7 октября 2002 года в рамках Региональной мирной инициативы по Бурунди, и *решительно поддержал* принятые в этой связи решения. Центральный орган *приветствовал* также подписание в рамках этой встречи на высшем уровне соглашения о прекращении огня двумя вооруженными

группами — группировкой Жан-Боско Ндайикенгурукуйе (НСЗД-ФЗД) и группировкой г-на Алена Мугабарабона (ПАЛИПЕХУТУ-НСО);

2. *приветствовал* возобновление 21 октября 2002 года в Дар-эс-Саламе переговоров о прекращении огня и *призвал* бурундийские стороны всецело сотрудничать с Группой посредников, с тем чтобы в течение 30 дней было заключено соглашение о прекращении огня в соответствии с решениями Региональной встречи на высшем уровне, состоявшейся в Дар-эс-Саламе. Центральный орган, в частности, *настоятельно призвал* две другие вооруженные группы, а именно группировку Жан-Пьера Нкурунзизы (НСЗД-ФЗД) и группировку Агатона Рвасы (ПАЛИПЕХУТУ-НСО), без всяких предварительных условий и в духе открытости начать переговоры с переходным правительством в целях заключения соглашения о прекращении огня;

3. *призвал* все стороны незамедлительно прекратить боевые действия, акты насилия и репрессии в отношении гражданского населения, с тем чтобы сложилась атмосфера, способствующая продолжению переговоров о прекращении огня. Центральный орган, в частности, *рекомендовал* переходному правительству продолжить усилия по дальнейшему расследованию массовых убийств в Итабе, с тем чтобы наказать виновных и вселить веру в переходные институты;

4. *поблагодарил* президента Омара Бонго и заместителя президента Джакобо Зуму, а также всех других лидеров этого региона за их неустанные усилия по вовлечению бурундийских сторон в переговоры о прекращении огня, которые должны завершиться заключением соглашения;

5. *приветствовал далее* решение Временного председателя Комиссии Африканского союза предоставить Группе посредников 200 000 долл. США, с тем чтобы способствовать участию бурундийских сторон в ведущихся переговорах и активному участию Африканского союза в этих переговорах;

6. *воздал должное* президенту Бенджамину Мкапе и правительству Объединенной Республики Танзании за их усилия по содействию миру и примирению в Бурунди и за те жертвы, на которые пошла эта страна, приняв бурундийских беженцев;

7. *просила* Временного председателя Комиссии Африканского союза принять все необходимые меры к тому, чтобы способствовать, в надлежащее время, осуществлению соглашения о прекращении огня;

8. *вновь выразил озабоченность* по поводу социально-экономического и гуманитарного положения в Бурунди и *просил* государства-члены и партнеров Африканского союза увеличить объем помощи Бурунди с целью облегчить страдания гражданского населения и способствовать осуществлению программы перехода и временной стратегической рамочной программы сокращения масштабов нищеты.

Д. О ситуации в Либерии

Центральный орган:

1. *призвал* правительство Либерии и ЛУРД незамедлительно прекратить боевые действия и создать условия, благоприятствующие открытию переговоров между этими двумя сторонами;

2. *призвал также* правительство и вооруженную и невооруженную оппозицию решительно вступить на путь подлинного примирения под эгидой ЭКОВАС и Африканского союза;

3. *приветствовал* усилия Председателя и лидеров ЭКОВАС и создание международной контактной группы по Либерии, которая должна послужить форумом для налаживания конструктивного диалога между правительством Либерии и международным сообществом в целях достижения договоренности в отношении путей и средств оказания содействия восстановлению мира и стабильности в Либерии;

4. *подчеркнул* необходимость строгого соблюдения воюющими сторонами норм международного гуманитарного права согласно соответствующим международным документам и Африканской хартии прав человека и народов;

5. *призвал* все государства этого субрегиона прекратить оказание поддержки вооруженным группам в сопредельных государствах и не допускать, в соответствии с принципами Африканского союза, использования своей территории для осуществления такими группами нападений на соседние государства;

6. *рекомендовал* лидерам стран бассейна реки Мано продолжать усилия, предпринятые в рамках осуществления решений Рабатской встречи на высшем уровне, направленных на восстановление мира и стабильности в Либерии и во всем этом регионе;

7. *вновь заявил* об осуждении Ассамблеей глав государств попытки мятежников в Либерии захватить власть силой;

8. *подтвердил*, одобренное на встрече глав государств и правительств, состоявшейся в Дурбане в июле 2002 года, решение Совета министров в отношении санкций против Либерии, нацеленное на то, чтобы предпринять усилия, призванные убедить Совет Безопасности отменить санкции, учитывая их серьезное социально-экономическое воздействие на либерийцев;

9. *рекомендовал* Временному председателю Комиссии продолжать и наращивать усилия по расширению вклада Африканского союза в содействие миру и примирению в Либерии и в бассейне реки Мано.

Е. О ситуации в Судане

Центральный орган:

1. *приветствовал* подписание 20 июля 2002 года правительством Судана и Народно-освободительным движением Судана (НОДС/А) Мачакосского протокола и возобновление в Мачакосе, Кения, мирных переговоров между этими двумя сторонами и *призвал* их продемонстрировать необходимый дух

компромисса, с тем чтобы можно было заключить всеобъемлющее соглашение до 31 декабря 2002 года;

2. *просил* обе стороны неукоснительно соблюдать режим прекращения боевых действий, предусмотренный в Меморандуме о взаимопонимании от 15 октября 2002 года, с целью обеспечить формирование атмосферы, способствующей продолжению и ведению переговоров;

3. *поблагодарил* президента Кении Даниэля арапа Мои и его Специального посланника генерал-лейтенанта Лазаруса Сумбейво, а также руководителей стран — членов Межправительственного органа по вопросам развития (МОВР) и других членов международного сообщества за их неустанные усилия по содействию мирному процессу в Судане. Центральный орган *настоятельно призвал* посредников и группу наблюдателей конструктивным, беспристрастным и транспаркнтным образом способствовать текущему процессу;

4. *выразил удовлетворение* по поводу назначения Временным председателем Комиссии Африканского союза посла Бабы Гани Кингиби на должность Специального посланника в Судане и *просил* его принять любые другие надлежащие меры по поддержке усилий МОВР и оказанию сторонам помощи в осуществлении соглашения, которое будет заключено между ними.

Ф. О ситуации в Сомали

Центральный орган:

1. *приветствовал* открытие в Элдорете, Кения, 15 октября 2002 года, под эгидой МОВР, Конференции по национальному примирению в Сомали;

2. *просил* все сомалийские стороны воспользоваться этой возможностью, чтобы решительным образом и в духе доброй воли добиваться обеспечения прочного мира и примирения в Сомали. В этой связи Центральный орган *приветствовал* подписание участниками Элдоретской конференции заявления о прекращении боевых действий и о структурах и принципах процесса национального примирения в Сомали;

3. *приветствовал* участие Африканского союза в церемонии открытия Конференции по национальному примирению в Сомали и меры по наблюдению за ходом обсуждений на этой конференции. Центральный орган *рекомендовал* Временному председателю расширить участие Африканского союза, и в частности назначить специального посланника.

Г. О ситуации в Кот-д'Ивуаре

Центральный орган:

1. *вновь заявил* о приверженности Африканского союза единству и территориальной целостности Кот-д'Ивуара, а также уважению конституционной законности в этой стране;

2. *приветствовал* подписание 17 октября 2002 года предлагаемого плана урегулирования кризиса Координационным советом мятежников и министром иностранных дел Сенегала, действовавшим от имени нынешнего Председа-

дателя ЭКОВАС, а также заявление правительства Кот-д'Ивуара, в котором было отмечено прекращение мятежниками боевых действий и их согласие начать диалог в соответствии с рекомендацией чрезвычайной встречи ЭКОВАС на высшем уровне, состоявшейся в Аккре, Гана, 29 сентября 2002 года;

3. *настоятельно призвал* правительство и его противников продолжать соблюдать режим прекращения боевых действий и обеспечить защиту ивуарийцев и иностранцев, а также их имущества;

4. *приветствовал далее* принятое Контактной группой ЭКОВАС, собравшейся 23 октября 2002 года в Абиджане на уровне глав государств и правительств, решение о быстром развертывании группы по наблюдению для осуществления контроля за режимом прекращения боевых действий и поддержания атмосферы, способствующей ведению диалога между правительством и его противниками;

5. *рекомендовал* сторонам всецело сотрудничать с Координатором Контактной группы ЭКОВАС президентом Гнасингбе Эйадемой, а также с нынешним Председателем Африканского союза президентом Табо Мбеки и Специальным посланником Временного председателя Комиссии Африканского союза г-ном Мигелем Тровоадо в усилиях по обеспечению прочного урегулирования кризиса;

6. *поблагодарил* правительство Франции за удовлетворение просьбы президента Гбагбо о развертывании контингента французских войск вдоль границы для осуществления наблюдения за режимом прекращения огня до развертывания Группы ЭКОВАС по наблюдению;

7. *призвал* международное сообщество оказать ЭКОВАС всю необходимую помощь, чтобы способствовать успеху его миротворческих усилий, в частности оказав материально-техническую поддержку и финансовую помощь, необходимые для развертывания Группы по наблюдению;

8. *вновь выразил* озабоченность по поводу серьезных гуманитарных последствий, порожденных кризисом в Кот-д'Ивуаре, и повторил просьбу о том, чтобы Комиссия пристально следила за развитием ситуации в целях оценки гуманитарного воздействия кризиса и принятия наиболее уместных мер в этой связи;

9. *просил* Временного председателя Комиссии в консультации с ЭКОВАС принять все надлежащие меры по поддержке усилий Контактной группы и оказанию содействия Группе ЭКОВАС по наблюдению и продолжать способствовать прилагаемым в настоящее время усилиям по обеспечению мира.

Н. О ситуации в Центральноафриканской Республике

Центральный орган:

1. *выразил* серьезную озабоченность по поводу ситуации, сложившейся в Банги, и введущихся там боевых действий;

2. *решительно осудил* предпринятую сторонниками генерала Франсуа Бозизе попытку захвата власти силой как грубое нарушение соответствующих

решений и заявлений Африканского союза о неконституционной смене власти. Центральный орган *призвал* путчистов сложить оружие и незамедлительно прекратить свои действия;

3. *вновь заявил* о готовности Африканского союза содействовать осуществлению решений, принятых на встрече стран — членов Центральноафриканского экономического и валютного сообщества (ЦАЭВС) на высшем уровне, состоявшейся в Либревиле 2 октября 2002 года, и *настоятельно призвал* государства-члены и партнеров Африканского союза оказать необходимую помощь для обеспечения быстрого развертывания сил ЦАЭВС;

4. *рекомендовал* Временному председателю в тесном сотрудничестве с ЦАЭВС способствовать урегулированию нынешнего кризиса и с этой целью как можно скорее направить в этот район делегацию.
